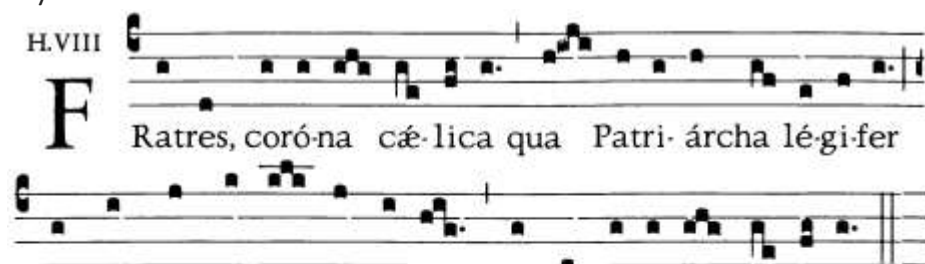


2^{es} Vêpres de St Armel (16 août)

Hymne

H.VIII



F Ratres, coró-na cæ-lica qua Patri-árcha lé-gi-fer

magnúsque doctor cingi-tur nostris adéste láudibus.

Frères qui formez au ciel la couronne du législateur et du grand docteur notre Père, recevez nos louanges.

Christum secúti princípem,
nil hoc putástis cárius,
certum tenéntes trámitem
sanctæ fidéles Régulæ.

Vos claustra quantis grátia
impléstitis hic odóribus,
dum grata per siléntia
mens hæret immortalibus !

Obœdiéntes Spíritus
ad alta vexit cúlmina,
pacis, precum dulcédine
et caritátis ímbuens.

Mercéde compti céntupla
viæque nostræ cónscii,
nunc ferte robur frátribus,
levámen atque gáudium.

Vous avez suivi le Christ
votre chef, vous n'aviez rien
de plus cher, vous qui teniez
fidèlement la route sûre de la
sainte Règle.

Vous emplissiez ici-bas nos
cloîtres d'un parfum de grâce,
quand dans un heureux silence
votre âme s'attachait à l'immua-
ble !

L'Esprit élève ceux qui
obéissent jusqu'aux plus hauts
sommets, en les imprégnant de
la douceur de la paix, de la
prière et de la charité.

Vous avez reçu le centuple
et vous savez notre propos :
apportez donc à vos frères
force, consolation et joie.

Sit Trinitáti glória,
quæ vestra nos consórtia
per dura det per áspera
gressu valénti cónsequi.

Gloire à la Trinité! Qu'elle
nous donne de vous rejoindre
en allant, d'un pas ferme, par
les durs, les âpres chemins.

Psalmodie

Iusti fulgebunt sicut sol, in regno Patris eorum.

*Dixit Dóminus Dómino meo: **

«*Sede a dextris meis,*

*donec ponam inimicos tuos **
scabellum pedum tuórum».

*Virgam poténtiæ tuæ emittet Dóminus ex Sion: **

domináre in médio inimicórum tuórum.

*Tecum principátus in die virtútis tuæ, † in splendóribus sanctis, **
ex útero ante lucíferum genui te.

*Iurávit Dóminus et non pænitébit eum: **

«*Tu es sacerdos in ætérnum secúndum órđinem Melchisedech».*

*Dóminus a dextris tuis, **
conquassábit in die iræ suæ reges.

*Iudicábit in natió nibus: cumulántur cadávera, **

conquassábit cápita in terra spatiósa.

*De torrén te in via bibet **
proptérea exaltábit caput.

Iusti fulgebunt sicut sol, in regno Patris eorum.

Les justes resplendiront comme le soleil dans le royaume de leur Père.

Ps 109

Oracle de Yahvé à mon Seigneur: *
Siège à ma droite,

tant que j'aie fait de tes ennemis *
l'escabeau de tes pieds."

Ton sceptre de puissance, Yahvé
l'étendra depuis Sion, *
domine jusqu'au coeur de l'ennemi.

A toi le principat au jour de ta puissance, † dans les splendeurs des saints* de mon sein, avant l'étoile du matin, je t'ai engendré.

Yahvé l'a juré, il ne s'en dédira point: *

Tu es prêtre à jamais selon l'ordre de Melchisédech.

A ta droite, le Seigneur, *
il abat les rois au jour de sa colère;
il fait justice des nations, entassant des cadavres, *

il abat les têtes sur l'immensité de la terre.

Au torrent il s'abreuve en chemin, *
c'est pourquoi il redresse la tête.

Les justes resplendiront comme le soleil dans le royaume de leur Père.

Gratia Dei et misericordia est in sanctos eius, et respectus in electos illius.

Psaume 111

*Beátus vir, qui timet Dóminum, *
in mandátis eius cupit nimis.*

*Potens in terra erit semen eius, *
generátio rectórum benedicétur.*

*Glória et divítiæ in domo eius, *
et iustítia eius manet in sæculum sæculi.*

*Exórtum est in ténebris lumen rectis, **

miséricors et miserátor et iustus.

*lucúndus homo, qui miserétur et cómmodat, **

dispónet res suas in iudício,

*quia in ætérnum non commovébitur. **

In memória æténa erit iustus,

*ab auditióne mala non timébit. **

Parátum cor eius, sperans in Dómino,

*confirmátum est cor eius, non timébit, **

donec despíciat inimícos suos.

*Distribuit, dedit paupéribus ; †
iustítia eius manet in sæculum sæculi, * cornu eius exaltábitur in glória.*

*Peccátor vidébit et irascétur, †
déntibus suis fremet et tabéscet.**

Desidérium peccatórum períbit.

Gratia Dei et misericordia est in sanctos eius, et respectus in electos illius.

La grâce et la miséricorde de Dieu sont en Ses saints, son éclat resplendit en Ses élus.

Heureux qui craint le Seigneur, qui aime entièrement sa volonté !

Sa lignée sera puissante sur la terre ; la race des justes est bénie.

Les richesses affluent dans sa maison : à jamais se maintiendra sa justice.

Lumière des cœurs droits, il s'est levé dans les ténèbres, homme de justice, de tendresse et de pitié.

L'homme de bien a pitié, il partage ; il mène ses affaires avec droiture.

Cet homme jamais ne tombera ; toujours on fera mémoire du juste.

Il ne craint pas l'annonce d'un malheur : le cœur ferme, il s'appuie sur le Seigneur.

Son cœur est confiant, il ne craint pas : il verra ce que valaient ses oppresseurs.

A pleines mains, il donne au pauvre ; à jamais se maintiendra sa justice, sa puissance grandira, et sa gloire !

10 L'impie le voit et s'irrite ; + il grince des dents et se détruit.

L'ambition des impies se perdra.

La grâce et la miséricorde de Dieu sont en Ses saints, son éclat resplendit en Ses élus.

3-. *Ideo accipient regnum decoris, et diadema speciei, de manu Domini.*

Psaume 115

*Crédidi, étiam cum locútus sum : *
« Ego humiliátus sum nimis ».*

*Ego dixi in trepidatióne mea : *
« Omnis homo mendax ».*

*Quid retribuam Dómino *
pro ómnibus, quæ retribuit mihi ?*

*Cálicem salutáris accípiam *
et nomen Dómini invocábo.*

*Vota mea Dómino reddam *
coram omni pópulo eius.*

*Pretiósá in conspéctu Dómini *
mors sanctórum eius.*

*O Dómine, ego servus tuus, †
ego servus tuus et fílius ancíllæ
tuæ. **

Dirupísti víncula mea :

*tibi sacrificábo hóstiam laudis *
et nomen Dómini invocábo.*

*Vota mea Dómino reddam *
coram omni pópulo eius,*

*in átriis domus Dómini, *
in médio tui, Ierúsalem.*

3-. *Ideo accipient regnum decoris, et diadema speciei, de manu Domini.*

5-. *Gaudete, et exsultate, quoniam merces vestra copiosa est in caelis.*

C'est pourquoi ils recevront le royaume éclatant, et un diadème de beauté ; de la main du Seigneur.

10 Je crois, et je parlerai, moi qui ai beaucoup souffert,

11 moi qui ai dit dans mon trouble :
« L'homme n'est que mensonge. »

12 Comment rendrai-je au Seigneur tout le bien qu'il m'a fait ?

13 J'élèverai la coupe du salut, j'invoquerai le nom du Seigneur.

14 Je tiendrai mes promesses au Seigneur, oui, devant tout son peuple !

15 Il en coûte au Seigneur de voir mourir les siens !

16 Ne suis-je pas, Seigneur, ton serviteur, ton serviteur, le fils de ta servante, * moi, dont tu brisas les chaînes ?

17 Je t'offrirai le sacrifice d'action de grâce, j'invoquerai le nom du Seigneur.

18 Je tiendrai mes promesses au Seigneur, oui, devant tout son peuple,

19 à l'entrée de la maison du Seigneur, au milieu de Jérusalem !

C'est pourquoi ils recevront le royaume éclatant, et un diadème de beauté ; de la main du Seigneur.

Réjouissez-vous et exultez, car votre récompense est abondante dans les cieux.

*Ecce quam bonum et quam
iucúndum *
habitáre fratres in unum :
sicut unguéntum óptimum in
cápite, † quod descendit in barbam,
barbam Aaron, *
quod descendit in oram vestiméti
eius ;
sicut ros Hermon, *
qui descendit in montes Sion,
quóniam illic mandávit Dóminus be-
nedictiónem, *
vitam usque in sæculum.
5-. Gaudete, et exsultate, quoniam
merces vestra copiosa est in caelis.*

01 Oui, il est bon, il est doux pour
des frères * de vivre ensemble et
d'être unis !

02 On dirait un baume précieux, un
parfum sur la tête, + qui descend
sur la barbe, la barbe d'Aaron, * qui
descend sur le bord de son vête-
ment.

03 On dirait la rosée de l'Hermon *
qui descend sur les collines de Sion.
C'est là que le Seigneur envoie la
bénédition, * la vie pour toujours.

Réjouissez-vous et exultez, car votre
récompense est abondante dans les
cieux.

Après les Psaumes, une lecture brève est proclamée, à laquelle le chœur ré-
pond par le chant d'un répons. Puis le cantique du *Magnificat*, sommet de
l'office des Vêpres, est solennellement psalmodiée, suivie d'une litanie d'in-
tercessions.

Répons

*Laetamini in Domino, et exsultate
iusti.
V/ Et gloriámini, omnes recti corde.
V/ Gloria Patri...*

Réjouissez-vous dans le Seigneur et
exultez, vous les justes.

V/ puissiez-vous être glorieux, vous
tous les hommes au cœur droit.

V/ Gloire au Père...

Antienne du Magnificat

*In civitate Domini ibi sonant iugiter
organa sanctorum, ibi cinnamo-
momum et balsamum odor suavissi-
mus carmina eorum, alleluia.*

Dans la cité du Seigneur, là réson-
nent les instruments de musique
des saints ; là, leurs chants sont un

*MAGNÍFICAT ánima mea Dómi-
num, **

*et exultávit spíritus meus in Deo sal-
vatóre meo,*

*quia respéxit humilitátem ancíllæ
suæ. **

*Ecce enim ex hoc beátam me dicent
omnes generatiónes,*

*quia fecit mihi magna, qui potens
est, **

et sanctum nomen eius,

*et misericórdia eius in progénies et
progénies **

timéntibus eum.

*Fecit poténtiam in bráchio suo, *
dispérsit supérbos mente cordis sui ;*

*depósuit poténtes de sede *
et exaltávit húmiles ;*

*esuriéntes implévit bonis *
et dívites dimísit inánes.*

*Suscépit Israel púerum suum, *
recordátus misericórdiæ,*

*sicut locútus est ad patres nostros, *
Abraham et sémini eius in sæcula.*

*In civitate Domini ibi sonant iugiter
organa sanctorum, ibi cinnamo-
momum et balsamum odor suavissimi-
mus carmina eorum, alleluia.*

parfum très suave de cannelle et de
baume.

Mon âme exalte le Seigneur, *

et mon esprit tressaille de joie en
Dieu mon sauveur,

parce qu'il a jeté les yeux sur l'abais-
sement de sa servante. *

Oui, désormais toutes les généra-
tions me diront bienheureuse,

car le Tout-Puissant a fait pour moi
de grandes choses. *

Saint est son nom,

et sa miséricorde s'étend d'âge en
âge *

sur ceux qui le craignent.

Il a déployé la force de son bras, *
il a dispersé les hommes au coeur
superbe.

Il a renversé les potentats de leurs
trônes * et élevé les humbles,

Il a comblé de biens les affamés * et
renvoyé les riches les mains vides.

Il est venu en aide à Israël, son ser-
viteur, *

se souvenant de sa miséricorde,

selon qu'il l'avait annoncé à nos
pères * en faveur d'Abraham et de
sa postérité à jamais !

Dans la cité du Seigneur, là réson-
nent les instruments de musique
des saints ; là, leurs chants sont un
parfum très suave de cannelle et de
baume, alleluia.

Oraison :

*Deus, qui beátum Armagillum
vocásti ut solus apud te solum con-
versarétur, tribue, quâsumus, nobis,
ut, tibi in oratióne magis ac magis
inhæréntes, frátribus iugi caritáte
servíre valeámus. Per Dóminum.*

Dieu, qui as appelé le bienheureux
Armel à vivre seul pour Toi seul, ac-
corde-nous nous t'en prions, que
nous attachant toujours plus à Toi
dans la prière, nous puissions servir
nos frères avec une charité inces-
sante. Par Jésus.